

**Зернова Валентина Константиновна,  
Костенко Виктория Геннадиевна**  
(Украинская медицинская стоматологическая академия,  
г. Полтава)

ОБ УЧЕБНОМ КОМПЛЕКСЕ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ И  
СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

*«Фахівці, які не володіють  
іноземною мовою, є  
неконкурентоздатними»*

*Васи́лий Кре́мень –  
міністр просвещення  
и науки України*

Изучение и совершенствование иностранных языков в неязыковых вузах требует наличия учебных комплексов, включающих в себя материалы для обучения, изучения и совершенствования навыков произношения, навыков общения в повседневной жизни, навыков общения по специальным темам, навыков чтения-понимания, чтения-перевода, аннотирования, реферирования текстов по специальности.

В УМСА на кафедре иностранных языков готовится к изданию «Учебный комплекс для лечебных, стоматологических, педиатрических и медсестринских факультетов медицинских вузов и медицинских факультетов университетов». Комплекс состоит из 4-х томов. Разработан, опубликован и используется в учебном процессе 1-й том «Deutsches Lehrbuch für die Entwicklung der Sprech- und Hörenfertigkeiten, der Lesens- und Verstehensfertigkeiten. Poltawa, Diwoswit, 313 S. Autoren: Sernowa W., Skrypnikowa T.» (Учебник немецкого языка для развития навыков говорения-слушания, говорения-понимания).

Учебник написан в соответствии с требованием «Программы по иностранным языкам для медицинских вузов Украины»: «... брати участь в усному спілкуванні іноземною мовою, яка вивчається, в тому обсязі матеріалів (тем), що передбачені програмою для медичних вузів України».

Учебник рекомендован ЦМК высшего медицинского образования Министерства здравоохранения Украины для студентов высших медицинских учреждений III-IV уровня аккредитации.

Основная задача учебника — совершенствовать навыки произношения, слушания-говорения, чтения-понимания, на немецком языке. Осуществлению этих задач служат четыре основные разделы учебника.

I. Вводный коррективный фонетический курс /Einführung in die

deutsche Phonetik/ S. 9-36.

II. Ситуативные клише /Wendungen der deutschen Sprache/ S. 37-87.

III. Словообразование в современном немецком языке /Wortbildung der deutschen Sprache/ S. 88-119.

IV. Разговорные темы /Gesprachsthemen/ S.119-311.

В предисловии к учебнику (с.2-6) приведены цитаты и высказывания государственных деятелей, философов и ученых о сущности языка, необходимости изучения иностранных языков. Дана справка об изучении немецкого языка как родного и как иностранного.

В предисловии излагаются цель, задачи и содержание каждого из 4-х разделов учебника.

В вводном коррективном фонетическом курсе с большой наглядностью показаны особенности немецкого произношения, особенности произношения немецких гласных и согласных, связь фонетики немецкого языка с словообразованием (зависимость произношения слова от его словообразовательной структуры (1 Unter//bruch — нижний разрыв, 2) Unterbruch — перерыв) приведены таблицы «От звука к букве» и «От буквы к звуку».

Упражнения по развитию навыков произношения построены по принципу противопоставления: долгие — краткие гласные, звонкие — глухие согласные, ударные — безударные слоги и т.д.

Значительное внимание уделено ударению в производных словах: префиксальных, суффиксальных, сложных.

Развитию навыков произношения способствуют поговорки и скороговорки («Wer brauchen» ohne «zu» gebraucht, braucht «brauchen» überhaupt nicht zu gebrauchen); «Fischer Fritz fischt frische Fische, frische Fische fischt Fischer Fritz»; «Wer nicht jätet früh, jätet mit vergeblicher Muh».

Раздел «Wendungen der deutschen Sprache» включает Wendungen der Deutschunterrichtssprache — речевые обороты на занятиях по немецкому языку, а также речевые обороты общеупотребительной лексики на каждый день по темам: «Обращение», «Знакомство», «Приветствие», «Прощание», «Поздравление», «Пожелание», «Благодарность», «Извинение», «Согласие», «Приглашение», «Совет и предложение», «Сочувствие», «Комплимент», «Разговор по телефону», «В магазине».

В разделе «Словообразование современного немецкого языка» сообщается об особенностях словообразовательного анализа в отличие от морфемного анализа производных и сложных слов, об основных словообразовательных элементах по частям

речи и семантическим группам, о семантике существительных в зависимости от суффиксов, о семантике префиксальных глаголов в зависимости от префиксов, приводятся списки синонимичных и антонимичных префиксов глаголов, семантические группы префиксальных основ с префиксами и полупрефиксами и т.д. В этом разделе даны: схема словообразовательных моделей и основные словообразовательные модели основ слов по частям речи. Таблица «Корреляции глагольных основ с соответствующими основами отглагольных существительных» наглядно представляет процесс, результат образования и семантику отглагольных существительных.

Четвертый раздел учебника посвящается развитию навыков аудирования, говорения, чтения-понимания по устным темам программы.

В начале каждой из пяти устных тем приводятся изречения знаменитых людей. К теме «Ich, mein Lebenslauf, meine Familie» изречение Альберта Штифтера «Auf der Familie ruht die Kunst, die Wissenschaft, der menschliche Fortschritt, der Staat», к теме «Studentenleben» — «Wissen ist Macht», к теме «Hochschule» изречение Гёте «Wenige wissen, wie viel man wissen muss, um zu wissen, wie wenig sie wissen», к теме «Die Ukraine» слова президента Украины Леонида Кучмы «Die Ukraine ist selbständig geworden», к теме «Deutschland» слова канцлера Германии Герхарда Шрёдера «Mit Mut und Entschlossenheit werden wir den Weg der Konsolidierung und Modernisierung fortsetzen».

Структурный план каждой из 5-ти основных разговорных тем: 1) грамматика; 2) речевые образцы к теме (как спросить — как ответить; 3) словарь, тексты, вопросы к теме; 4) самостоятельная работа в аудиторное и во внеаудиторное время, которая включает словари, тексты и вопросы к текстам для внеаудиторного чтения и чтения-понимания в процессе самостоятельной работы в аудитории. При отборе текстов для внеаудиторного чтения авторы руководствовались целесообразностью использования информации текстов для себя, для своей семьи, своих будущих пациентов. Тексты отбирались из оригинальных немецких источников: лечение водой, 10 правил питания, аутотренинг и др.; 5) пословицы и поговорки, относящиеся к изучаемой теме.

### **Грамматика:**

1) структурные типы немецких глаголов, спряжение вспомогательных глаголов, склонение существительных, прилагательных, местоимений, образование числительных;

2) три основные формы корневых слабых глаголов, префиксальных слабых глаголов, даны в таблицах. Три основные формы корневых и префиксальных глаголов, глаголов с отделяемыми компонентами представлены в таблицах по рядам аблаута, что дает возможность запомнить изменение корневого гласного в основе этих глаголов;

3) спряжение всех структурных типов глаголов во всех временных формах

активного залога дано в таблицах в оригинальной последовательности, что способствует лучшему восприятию и пониманию временных форм глагола немецкого языка;

4) структура глаголов с отделяемыми компонентами: предлогами, наречиями, существительными, прилагательными, глаголами, причастиями прошедшего времени. Приводятся все вышеназванные отделяемые компоненты. Три основные формы даны в таблице, что способствует их запоминанию. К теме «Украина» дается страдательный залог глагола (пассив действия и пассив состояния), наречия направления, предлоги, местоименные наречия, склонения прилагательных, степени сравнения прилагательных. К теме «Германия» даются структура и функции инфинитива активного и пассивного залога и причастия прошедшего времени.

В учебнике разработаны тексты и вопросы к текстам для развития навыков монологической и диалогической речи по изучаемым темам. В теме «Я и моя семья» даны тексты «Mein Lebenslauf»; «Meine Familie». К теме «Жизнь студента» разработаны тексты «Mein Arbeitstag»; «Arbeitstag eines Medizinstudenten»; «In der Deutschunterrichtsstunde». К теме «Высшая школа» имеются тексты «Die UMSA»; «Die Medizinische Akademie Bukowina»; «Medizinische Akademie zu Iwano-Frankiws» и др. К теме «Украина» разработаны тексты и вопросы к ним: «Die Ukraine»; «Medizinische Fachausbildung in der Ukraine», «Medizinische Betreuung in der Ukraine», «Das Gesundheitswesen in der Ukraine», «Die Poliklinik und das Krankenhaus», «Arbeitstag eines Bereichsarztes», «Zahnärztliche Klinik» и.а. К теме «Германия» разработаны тексты «Deutschland» («Die Lage in Europa», «Regionen, Flüsse und Kanäle»; «Wichtige Industriegebiete, Bodenschätze»); «Basisinformationen über Deutschland»; «Über die deutsche Sprache»; «Die soziale Sicherheit in Deutschland»; «Die Medizinische Fachausbildung»; «Gesundheitswesen in Deutschland»; «Bildungswege auf dem Gebiet der Medizin»; «Medizinische Betreuung in Deutschland»; «Beim Arzt. In der Sprechstunde»; «Dienst der schnellen und dringenden medizinischen Hilfe»; «In der Apotheke».

Для внеаудиторного чтения подобраны тексты из оригинальных немецких источников «Über Naturheilkunde»; «Wasserheilkunst»; «Robert Koch»; «Montessori-Kindergarten»; «Philipp Matthaus Hahn»; «Graf Zeppelin» (zum 1. Thema); «Autogenes Training»; «Horoskop des Tages» (zum 2.Thema); «Hochschule in Deutschland»; «Friedrich Fröbel — der Vater des Kindergartens»; «Hochschule in Deutschland» и.а. (zum 3.Thema); «Kiew — Hauptstadt der Ukraine»; «Die Städte der Ukraine» (zum 4.Thema); «Bundesrepublik Deutschland»; «Die 16 Bundesländer»; «50 Jahre BRD»; «Die wichtigsten politischen Organe der BRD»; «Deutschland auf dem Weg ins 21.Jahrhundert»; «Wer ist die Deutsche Gesellschaft für innere Medizin? Was ist die Gastro-Liga?»